Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Nakaże) też wziąć inne kamienie i wstawić je w miejsce tamtych kamieni, oraz wziąć inny tynk i otynkować ten dom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nakaże także wziąć inne kamienie, wstawić je w miejsce wyrwanych, urobić nową zaprawę i otynkować ten dom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wezmą inne kamienie i wstawią je na miejsce tamtych kamieni; wezmą też inny tynk i otynkują dom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wezmą kamienie insze i wprawią na miejsce innych kamieni; i wapna też inszego wezmą a potynkują dom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a kamienie inne wprawić na miejsce tych, które wybrano, i wapnem inym dom potynkować. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wezmą inne kamienie i umieszczą je zamiast poprzednich kamieni, wezmą inną zaprawę i otynkują dom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wziąć też inne kamienie i wstawić je w miejsce tamtych kamieni, wziąć także inny tynk i otynkować ten dom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie należy wziąć inne kamienie i wstawić je zamiast tamtych kamieni, wziąć też inną zaprawę i otynkować dom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wezmą inne kamienie i wmurują je na miejsce poprzednich oraz inną zaprawę i otynkują ten dom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wezmą inne kamienie i wstawią je zamiast tamtych; wezmą też świeże wapno i narzucą na dom. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wezmą inne kamienie i włożą je na miejsce tamtych kamieni, i wezmą inny proch [zaprawy], i otynkują dom.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмуть інше обстесане каміння і покладуть на місце каміння, і візьмуть іншу глину і обліплять хату. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wezmą inne kamienie i wstawią je na miejsce owych kamieni; nadto wezmą też inny tynk i otynkują dom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wezmą inne kamienie, i wstawią je w miejsce poprzednich kamieni; a on każe wziąć inną zaprawę glinianą i ocynkować dom. |